

Home (1917) Department.
Education

Ordinary SERIES.

<i>Letter</i> G.O. No. 725
DATED 31. 5. 17

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Permission to appear for the Criminal Judicial test, lower grade.-

Granting M.R.Ry. C. Sivaramayya, Translator of the
District Court at Chingleput, ----- in 1917 and 1918.

Cm. 295 B 82
9.5.17

C.F.-29.

DEPARTMENT.

Received



191

Registered

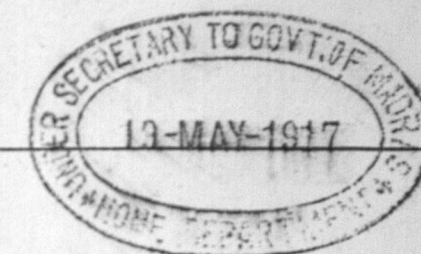
191

Subject.

Forwarding for orders an application from C.
Sivaramayya, Translator, District Court, Chingleput,
for permission to appear for the Criminal Judicial
Test, lower grade.

ENCLOSURES
No. _____
Spare copies _____

R.O.C. No. 1595.



Station Madras, Dated the 14th May 1917. 191

From (Name) G.S. White, Esquire,
(Designation) Dy. Registrar, High Court,
Appellate Side.

To The Secretary to the Government of Madras,
Home (Education) Department.

Hon'ble Sir,

I am directed to forward for the orders of

His Excellency the Governor in Council a copy of a

letter No. 841, dated the 4th May 1917, with its

enclosures from the District Judge, Chingleput,

recommending the application of C. Sivaramayya,

Translator of his Court, for permission to appear

for the Criminal Judicial Test, lower grade.

I have the honour to be,

Hon'ble Sir,

Your most obedient servant,

N. C. Anand
for Dy. Registrar. 1917

K.V.V.

ENP

Copy of letter from the District Judge, Chingleput,
dated the 4th May 1917, No. 841.-

I have the honour to address the High Court again
on the subject of exemption from the provisions of Note 2
to rule 4 of the Rules relating to Special Test Examinations,
in the case of my Court Translator C. Sivaramayya in the
following circumstances.

2. He has put in a service of about 26 years during
14 years whereof, he has been Translator on Rs. 75 and stands
next in gradation for the post of Head Clerk on Rs. 100.

*For the last
Tests to be
passed by him
before he can
be promoted*
Though he has passed the marginally noted examinations, only
for want of the Criminal Judicial Test, lower grade, he is
debarred from promotion.

*Please see
agnd item 5
under 'Judicial'
p. 11 at slip 14*
1. The Matriculation
2. The Translation Test, Higher, Tamil and Telugu.
3. The Civil Judicial Test, Lower
4. .. Precise writing.
5. .. Account Test, Higher.

During his long service
and experience, he has
acquired a thorough

knowledge in all branches of judicial work and is eminently
fitted to fill the higher offices in the District Court.

As a Translator for the past 14 years, he has become well
conversant with Criminal law. He has also acted as an
Asst. Interpreter on Rs. 120 in the High Court for about a
year. Unless he passes the Criminal Judicial Test, Lower,
he has no chance of bettering his prospects.

3. On two previous occasions exemption was applied
for on his behalf, once in 1912 by Mr. J. J. Cotton, the then
District Judge and again in 1915 by myself, but without
success; vide letters from the Secretary to Government,
(H) Educational Nos. 312 dated 11-4-1912 and 431 dated 26-4-15
(J) communicated in High Court's Orders Dis. No. 589 dated 29-4-12
and 847 dated 4-5-1915 respectively.

4. His case is a very hard one which deserves favourable
consideration by reason of his long service, attainments
and excellent character. I am given to understand that

4
recently the Government have been more liberal in granting similar concessions to subordinates, in the judicial service. I have therefore the honour to request that the High Court will be pleased to recommend to the Government to grant him permission to appear for the only Special Test Examination referred to above. I forward herewith his application addressed to me with its enclosures.

5
Chingleput,
Dated 4th May 1917.

To

V. Venugopaul Chetty, Esquire, I.C.S.,

District and Sessions Judge,

C h i n g l e p u t .

Honoured Sir,

Learning that the Government have recently been more merciful in the matter of granting exemptions to Subordinates in -- the Judicial Department from the general educational qualification prescribed for the Criminal Judicial Test, Lower Grade, I venture very respectfully to renew my application therefor and to request that your honour may again be pleased to recommend my hard case to the Government and to obtain for me the necessary permission to -- appear for the Criminal Judicial Test, Lower Grade, for a period -- of at least two years.

2. I have put in a service of twenty-six and a half -- years, during the past fourteen years of which I have been Translator and Interpreter of the District and Sessions Court, Chingleput, and have been, in that capacity, in intimate touch with Criminal and Civil work. During the latter period I have also acted as -- Assistant Interpreter on Rs.120/- per mensem in the High Court, -- Madras, for about a year. I have passed the Matriculation Examination, 1884 and the various Special Tests noted in the margin --

1. The Translation Test, Higher, Tamil & Telugu:	and though, by --
2. The Civil Judicial Test, Lower Grade.	:
3. The Precis-Writing Test.	:reason of my long
4. The Account Test, Higher Grade.	:
-----:service a n d --	

experience, I am well conversant with all the branches of work --

6/

in a District and Sessions Court, I am, for want of the Criminal -
Judicial Test, not eligible for promotion to the next two higher -
ministerial posts of Head Clerk and Sheristadar in a District and
Sessions Court.

3. I very respectfully pray I may, in view of my long
and faithful service, be considered deserving of the concession -
prayed for and enabled by the kind grant of the same to add mate-
rially to my emoluments which will be of very great benefit to me
to meet the increasing demands of a growing family and to retire
on a comparatively larger pension when the time for retirement -
arrives.

4. I beg to append hereto a copy of the letter which
J.J.Cotton, Esquire., when he was District Judge of Chingleput, was
pleased to address the High Court on my behalf as also a printed
sheet of my testimonials.

5. In the above circumstances, I most humbly pray that
your honour will be pleased to recommend me strongly with a view -
to favourable orders being passed on this my application.

I beg to remain,

Honoured Sir,

Your Honour's most obedient servant,

C. Sivaramaiah

Translator and Interpreter,

District & Sessions Court, Chingleput.

12/5/12

2/5
District Court, Chingleput,
Dated 20th February 1912.

From

J.J.Cotton, Esquire., I.C.S.,

District and Sessions Judge,

Chingleput.

To

The Registrar,

High Court, Madras.

Sir,

I have the honour to forward for the favourable orders
of the High Court an application from my court Translator for --
permission to appear for the Criminal Judicial Test. He has --
put in a service of about 21 years and is an exceptionally com-
petent, honest and intelligent hand. He has in the course of
his service gained extensive experience in Civil and Criminal
matters and if he should be allowed to appear for the said exa-
mination, he will in all probability pass it and thereby render
himself eligible for promotion to higher posts, for which he -
is in my opinion eminently well-qualified. I see from the
certificates he holds that his work has been uniformly well-
reported upon: and I should be very glad to see him occupy
a higher post. Under the circumstances I request that the
High Court may be kindly pleased to obtain the sanction of --
Government for granting the permission asked for.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

(Sd) J.J.Cotton

District & Sessions Judge.

(A True copy)

C. Sivaramaiah

TESTIMONIALS, &C.,

07

C. SIVARAMAIA,

*Translator, District and Sessions Court,
Chingleput.*

A. L. HANWAY, Esq., Registrar, High Court, was pleased to indorse on my application to the District Judge of Chingleput as follows on the 2nd April 1900 :—

“ Forwarded and recommended.

The applicant bears a good reputation in office of being smart and intelligent.”

On the 22nd June 1902, the same Gentleman was pleased to say,—

“ I quite appreciate the reasons which induce you to try for promotion outside the Court. Promotion in the office is, I know, very slow and I shall be glad to assist you by my recommendation when referred to by any officer to whom you may apply.”

M. O. PARTHASARADHI AYYANGAR, Esq., M. A. & M. L., Third Judge, Court of Small Causes, Madras, (now City Civil Judge) certified on the 15th January 1901 :—

"Mr. C. SIVARAMAIA was Interpreter of the third Court for about six months and he has done his work satisfactorily."

MAJOR E. WALLER, Cantonment 1st Class Magistrate, St. Thomas' Mount, (now at Rawalpindi in the Panjab), in his testimonial of the 7th June 1904, says :—

"C. SIVARAMAIA has served under me as Head Clerk since 30th October last. He is hard-working, intelligent and in my opinion thoroughly honest and straightforward and reliable as an Interpreter. He is being transferred on promotion and as I am also being transferred, the highest praise I can give him is that I hope my successor may get even half as good a man as his Head Clerk."

R. D. BROADFOOT, Esq., District Judge of Chingleput, (now of North Malabar) endorsed on my application to the Chief Judge, Court of Small Causes, Madras, as follows on the 3rd January 1905 :—

"Forwarded and recommended."

The applicant has been Translator here for about ten months and he did his work well."

F. H. HAMNETT, Esq., District Judge of Chingleput, (now of South Arcot) was pleased to recommend me to the Chief Presidency Magistrate, Egmore, Madras, in these terms on the 20th July 1905 :—

" * * C. SIVARAMAIA, Translator of my Court here, knows Tamil and Telugu and a good deal of Hindustani. I have found him a competent and smart Translator. * * "

The late T. M. SWAMINADHA Aiyar, Esq., District Judge of Chingleput, in forwarding my application to the Chief Presidency Magistrate, Egmore, was kind enough to say on the 5th August 1905 :—

" * * Though I am, having recently joined the Court, not in a position to express any opinion, still my Sheristadar says that he is a capable officer. The testimonials the applicant holds also show that what my Sheristadar represents must be a fact."

V. VENUGOPAL CHETTY, Esq., I. C. S., Ag. District Judge of Chingleput, forwarding my application for the Sheristadar's post of the Subordinate Judge's Court, Ootacamund, recommended me as as follows on the 11th April 1906 :—

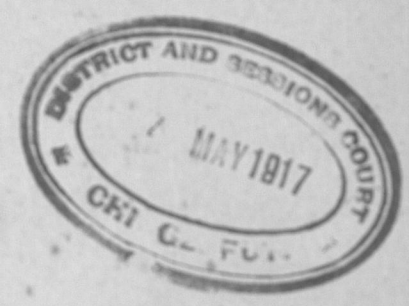
" * * During the past five months he has served under me as Translator, he did his work well. He is a hard-working, intelligent and capable officer."

(True copies and Extracts)

— C. Sivaramaia

NOTES.

Recd
4-5-17



None Defn:
(Ed. 1)

le-298/12, from the High Court, 1895, d/ 14.5.17

Subject:- Permission to appear for
the Examinational Judicial Test, lower grade.

Attention is solicited to

(J) G's No. 312 Ed. 1, d/ 11th April 1912 and
(H) No. 431 Ed. 1, d/ 26th April 1915 in
which the applicant, L. Sivasamudram,
was refused permission to appear
for the Examinational Judicial Test,
lower grade, on the ground that the
application was not made in the
interests of the Public Service. If
that test were rigidly applied even
now there is no case for a re-
consideration of the previous order.
But as observed by the Dist.

pp 344 c.f. Judge in para 4 of his letter, the
Govt: have since been following
a more liberal policy in the matter
of granting concessions similar
to the one now asked for; and on
this ground there is no objection
to reconsidering the previous order.

precedents please see
578 d/ 2.5.17 (B)
455 d/ 8.4.17 (A)

2. A draft letter to the
High Court granting the permission
applied for is submitted. It was

24. 5. 77 (See this journal)

u.s.

$$\frac{CR}{29.5.17}$$

Σελ. 40

Ed. L.

Issue in Control

3075/11



Permitted to appear for
the Lordship Judicial test (lower)
Granting M. R. Ry. le.
Sivastanwayya, Translator of
the Dist. Court at Khringlaput, -
1917 & 1918.

le. 295/B.

Letter 725 of 31-5-17
To the Honble: the Justice
of the High Court of
Judicature at Madras.

Honble: Sir,

In reply to Mr.

White's letter P.O. No. 1595,
of the 14th May 1917, I am
honored to state that H.E.
the Governor in Council is
pleased to permit M. R. Ry.
le. Sivastanwayya, Translator
of the Dist. Court at Khringlaput,
to appear for the Lordship
Judicial test, lower grade,
at the examinations to be
held in 1917 and 1918.

I have to

21.5.17
JL
21.5.17.

24.5.17
May
30/5/17

[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side. Some words like "To the Secretary" and "The Secretary" are visible.]

When given for copying _____
 When copied _____ 191
 When examined _____
 When signed _____

READ AGAIN G.O. No. 191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO

PAPERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.-

A = Copy in full.
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy heading only.

A A A A A A A